

彌羅寶誥

志心皈命禮

太上彌羅無上天，妙有玄真境。

渺渺紫金闕，太微玉清宮。

無極無上聖，廓落發光明。

寂寂浩無宗，玄範總十方。

湛寂真常道，恢漠大神通。

玉皇大天尊玄穹高上帝

Verkondiging van hoogschatting van de Uitgestrekte sluier¹

Ritueel om met totale overgave toevlucht te nemen

Er is geen hemel hoger dan de allerhoogste Uitgestrekte sluier²,
het wonderbaarlijke domein van de ‘Mysterieuze werkelijkheid’.

Afgelegen torens van paarse qi en gouden glans,

Paleis van de Grootste fijnheid³ en Jade helderheid.

Allerhoogste wijze van Zonder uitersten⁴,

u zond uw helder licht ver en weids,

geluidloos, voortgolvend, zonder voorouder⁵,

¹ Uitgestrekte sluier, 彌羅 Miluo, verwijst hier naar de Jade Keizer, een van de hoogste goden in het daoïstische pantheon die in het Miluo-paleis verblijft.

² Zie voorgaande noot.

³ 太微 Taiwei, Grootste fijnheid. Een verwijzing naar een groep sterren in het Westerse sterrenbeeld de Grote Beer. Mogelijk een verwijzing naar de oorspronkelijke qi die bij de Noordelijke pool het universum in stroomt.

⁴ 無極 Wuji, Zonder uitersten/Zonder polariteit, beschrijft een kosmologische staat (dichtbij de Dao zelf) waarin er geen onderscheid of vorm is, de staat van voor het universum na de scheiding van Yin en Yang (太極 Taiji, Uiterste polariteit).

⁵ 無宗 Wuzong, Zonder voorouder. De dao zelf is altijd en overal.

de mysterieuze matrijs⁶ die de tien richtingen⁷ bijeenbrengt⁸.

Diep en geluidloos, als de ware Constante Dao⁹,
uitgestrekt en stil, uw grootse goddelijke penetratie.

Grootse Hemelse hoogheid Jadepracht,
Verheven keizer van het Mysterieuze gewelf.

⁶ Zie: Verkondiging van hoogschatting van Jade helderheid.

⁷ De acht kompasrichtingen plus boven en onder.

⁸ De voorgaande zinnen lijken de Jadekeizer te vergelijken met de Dao zelf of te wijzen naar een herkomst direct uit de Dao.

⁹ 常道 Chang Dao, de Constante Dao, zie de [Daodejing](#), hoofdstuk 1: “de Dao waar men over kan praten, is niet de Constante Dao.”